

# TABLE OF CONTENTS

List of Figures .....	vii
Acknowledgements .....	viii
Preface .....	ix

## Part I: *Foreign Identities*

Ferretting out the <i>Foreign</i> : Billy Wilder's <i>A Foreign Affair</i> (1948) and Wolfgang Becker's <i>Good Bye, Lenin!</i> (2003) MARGARET SETJE-EILERS .....	2
Where Have All the Guest Workers Gone? Transcultural Role-Play and Performative Identities in Fatih Akin's <i>Gegen die Wand</i> (2004) KARIN LORSEN .....	13
Entering Unstable Territories: The Foreign in Zafer Şenocak's <i>Gefährliche Verwandtschaft</i> SUSANNE HOELSCHER .....	32
Smiling Bonds and Laughter Frees: Marginal Humor and Modern Strangers in the Works of Hung Gurst and Wladimir Kaminer JULIA K. BAKER .....	46
Foreign Journeys to the Self: <i>Soharas Reise</i> and the Challenge of (Re-)Locating Identity ROBERT SCHECHTMAN .....	58

## Part II: *Foreign Narratives*

Speaking Foreign: Hannah Arendt, Uwe Johnson and the Possibility of a German-Jewish Dialogue SONJA BOOS .....	82
<i>Wozzeck</i> as "Foreign" Opera in Weimar Berlin DAVID LEVY .....	97

Exploring the “Foreign” in Literary Spaces of German and Spanish Literature During the Spanish Civil War PAUL NISSLER .....	122
An Image of Guilt and Penance: The German Discovery of Russia in Translations of Dostoevsky LEE M. ROBERTS .....	134
Michel under the Knout: Russia in Nineteenth-Century German Humor CHAD DENTON .....	158
Karl Emil Franzos’s <i>Der Pojaz</i> and the Art of Ventriloquism SARAH BAILEY FELSEN .....	181
Aspects of Culture Shock in Mirok Li’s <i>Der Yalu Fließt</i> SUIN ROBERTS .....	197
 <b>Part III: <i>Foreignness in Language</i></b>	
Anglicisms in German: How to Define the Lingual Foreigner? ALEXANDER ONYSKO .....	214
From Welcome Guests to Threatening Flood: Narratives in Swiss TV News Stories about Refugees MARTIN LUGINBÜHL .....	228
<i>Sprachfremde</i> and <i>Fremderfahrung</i> as Acoustic and Visual Experience in Works by Yoko Tawada and Emine Sevgi Özdamar LUCIA PERRONE CAPANO .....	242
Linguistic Varieties and Teaching German as a Foreign Language ULRIKE REEG .....	259
Contributors .....	273